



Број: 05-9-14-1-272-1-2/14
Сарајево, 30. јануар 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNO SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMJENO: 31.01.2014		Broj priloga	
01,02-05-2-187/14		S	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Сан Марино о међународном друмском превозу путника и робе. Споразум је потписао г. Дамир Хацић, министар комуникација и транспорта БиХ, 28. новембра 2013. године, у Риму.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





*16. Ministar
23.01.14
B. G. M.*

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-37276/13
Datum: 23.01.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 29-01-2014.....20.....			
Organizacioni broj	Šifra	Redni broj	Broj priloga
05-9	14-1	272-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marina o međunarodnom drumskom prevozu putnika i roba, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marina o međunarodnom drumskom prevozu putnika i roba, potpisan 28. novembra 2013.godine u Rimu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 79. sjednici, održanoj 15.01.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marina o međunarodnom drumskom prevozu putnika i roba.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

СПОРАЗУМ

између

Савјета министара Босне и Херцеговине

и

Владе Републике Сан Марино

о међународном друмском превозу путника и роба

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Сан Марино (у даљем тексту: „уговорне стране“), у жељи да допринесу развоју трговачких и економских односа између двије земље, одлучне да успоставе сарадњу у друмском превозу у оквиру тржишне економије, водећи рачуна о заштити животне средине, рационалној потрошњи енергије, безбједности саобраћаја и побољшању услова рада за возаче, тежећи развоју интермодалног саобраћаја, препознавајући заједнички интерес и предност развоја друмског превоза, договориле су се следеће:

ДИО И-ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Област примјене

Одредбе овог Споразума се односе на друмски превоз роба и путника између територија уговорних страна и до или од трећих земаља, а који обављају превозници са сједиштем на територији једне од уговорних страна.

Овај Споразум не утиче на права и обавезе које проистичу из других међународних споразума које су потписале уговорне стране.

Члан 2.

Дефиниције

Изрази коришћени у овом Споразуму имају следеће значење:

1. „Превозник“ означава свако физичко или правно лице основано на територији једне од уговорних страна и овлашћено за обављање превоза путника или роба.

2. **„Возило“** означава моторно возило или комбинацију возила од којих је бар моторно возило регистровано у земљи било које уговорне стране и које се користи и опремљено је за превоз путника или роба.
3. **„Превоз“** означава кретање возила, са теретом или без њега чак и ако се возило, приколица или полу-приколица превозе возом или пловилом на дијелу путовања.
4. **„Каботажа“** означава превоз путника или роба које обавља превозник земље једне уговорне стране између појединих мјеста на територији друге уговорне стране.
5. **Комбиновани превоз“** означава превоз роба, при којем камион, приколица, полу-приколица, измјењива платформа или контејнер дуг двадесет или више стопа, са или без вучног возила, користе путеве за почетни или завршни дио путовања, који је што краћи, а за већи дио путовања користе жељезницу, унутрашњи пловни пут или море.
6. **„Територија уговорне стране“** означава територију Босне и Херцеговине и територију Републике Сан Марино.
7. **„Држава оснивања“** означава територију уговорне стране у којој је превозник основан и возило регистровано.
8. **„Држава домаћин“** означава територију уговорне стране на чијој територији превоз обавља превозник који није основан на територији те државе и чије возило није регистровано на територији те уговорне стране.
9. **„Аутобус“** означава возило регистровано на територији једне уговорне стране и које је намјенски произведено и опремљено и намијењено за превоз путника, а које поред возачевог има више од осам мјеста за сједење.
10. **„Линијски превоз путника“** означава превоз у којем се путници превозе на одређеним релацијама, према унапријед утврђеном реду вожње и за који се плаћа унапријед утврђена сума. Путници се укрцавају и искрцавају на претходно утврђеним тачкама.
11. **„Наизмјенични превоз“** означава превоз претходно организованих група путника за више путовања из истог мјеста поласка у исто мјесто доласка. Свака група путника која је обавила путовање у одласку се враћа у истом саставу на полазиште неком каснијом вожњом. Мјеста поласка и мјеста доласка су мјеста гдје путовање почиње и мјесто гдје путовање завршава, заједно са околним мјестима у оквиру радијуса од 50 км. Наизмјенични превоз може укључивати смјештај путника на њиховом одредишту и, уколико је потребно, током путовања. Прва вожња у повратку и посљедња у одласку обавља се празним возилом.
12. **„Повремени превоз“** означава превоз који не потпада ни под дефиницију линијског превоза нити под дефиницију наизмјеничног превоза. Фреквенција или број вожњи не утиче на његову класификацију као повремениог превоза.
13. **„Контролни документ“** означава путни лист за аутобусе.
14. **„Дозвола“** означава документ, издат од стране надлежних органа било које уговорне стране, који гарантује право/могућност да возило регистровано на територији друге уговорне стране обавља превоз до или преко територије уговорне стране која је издала дозволу.

15. „Транзит“ означава превоз путника и/или роба возилом регистрованим на територији једне уговорне стране преко територије друге уговорне стране.
16. „Опасне робе“ означава робе које самим својим својствима и одликама, приликом транспорта, утовара, истовара или складиштења, могу бити узрок оштећења опреме, објеката и конструкција, као и смрти, повреде или болести људи, животиња, и загађења човјекове околине.

ДИО ИИ-ПРЕВОЗ ПУТНИКА

Члан 3.

Линијски превоз

- (1) Линијски превоз путника између територија уговорних страна обавља се на основу дозвола које издају надлежни органи уговорних страна.
- (2) Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу у земљи оснивања превозника. Уколико надлежни орган одобри захтјев, дозвола се доставља надлежном органу друге уговорне стране. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одлучује о форми захтјева за издавање дозволе и потребним пратећим документима.
- (3) Дозволе се издају уз обострану сагласност надлежних органа уговорних страна. Одлука о издавању дозволе или одбијању да се она изда се доноси у року од три мјесеца, осим у посебним околностима. Дозволе важе максимално пет година. Оне одређују услове за обављање превоза, укључујући стандарде животне средине и безбједносне стандарде које возила морају испуњавати.
- (4) О измјенама услова за обављање превоза и отказивању превоза одлучује се у складу са процедуром наведеном у ставовима (2) и (3) овог члана. Ако више нема потребе за превозом, превозник га може отказати обавјештавајући надежне органе који су издали дозволу, као и путнике у року од три мјесеца.

Члан 4.

Повремени и наизмјенични превоз

- (1) Повремени и наизмјенични превоз путника између територија уговорних страна обавља се на основу система дозвола које издају надлежни органи уговорних страна. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одлучује о броју издатих дозвола као и о техничким, стандардима животне средине и безбједносним стандардима које возила која обављају превоз, наведен у овом члану, морају испуњавати.
- (2) Као изузетак ставу (1) овог члана, дозвола на територији државе домаћина није потребна за следеће врсте повремениог превоза:
 - а) кружне вожње затворених врата при чему се исто возило користи за превоз исте групе путника током цијелог путовања и за њихово враћање на мјесто поласка,
 - б) превоз при којем је одлазно путовање са путницима а повратно без путника,
 - ц) превоз при којем је одлазно путовање без путника а повратно са путницима, под условом да су путници претходно од стране истог превозника довезени на територију уговорне стране гдје су опет укрцани и превезени на територију земље оснивања.

- (3) Укрцавање путника у либерализованом превозу није допуштено, осим уколико није издата посебна дозвола. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума може проширити изузимање од дозвола на друге категорије повременог превоза.
- (4) Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу земље домаћина. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одлучује о форми захтјева за издавање дозволе и потребним пратећим документима.
- (5) Повремени превоз који је изузет од дозволе и који се обавља аутобусима мора бити покривен контролним документима. Услове употребе и садржај контролних докумената утврђује Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума. Контролни документ се мора налазити у возилу током цијелог путовања.

Члан 5.
Заједничке одредбе о превозу путника

- (1) Дозволе за превоз се не могу преносити на друге превознике.
- (2) Каботажа је забрањена.

ДИО ИИИ-ПРЕВОЗ РОБА

Члан 6.
Систем дозвола

- (1) Превозници са сједиштем на територији једне од уговорних страна могу, на основу уговореног система дозвола, обављати транспорт између територије друге уговорне стране и територије треће земље. Билатерални и транзитни превоз су ослобођени од услова за издавање дозволе.
- (2) Каботажа је дозвољена само уз посебну дозволу земље домаћина.

Члан 7.
Изузеци од система дозвола

- (1) Дозволе из члана 6. овог Споразума нису потребне за:
 - а) превоз возилима чија максимална дозвољена маса са товаром, укључујући приколице, не прелази 6 тона, или чија дозвољена носивост, укључујући приколице, не прелази 3,5 тоне,
 - б) превоз на повременој основи, до или од аеродрома, у случају скретања авиона са редовног лета,
 - ц) превоз возила која су оштећена или неисправна и превоз возила на поправку,
 - д) вожња празног возила за превоз робе послатог да замијени возило које се покварило у другој земљи и такође повратно путовање послџе поправке возила које се било покварило,
 - е) транспорт медицинских потрештина и опреме за хитне случајеве, поготово у случају природних катастрофа или хуманитарних потреба,
 - ф) транспорт умјетничких дјела за сајмове и изложбе или у некомерцијалне сврхе,

- г) транспорт у некомерцијалне сврхе помоћног материјала и животиња до или од позоришних, музичких, филмских, спортских или циркуских приредби и сајмова и оних намијењених радијским, филмским и телевизијским снимањима,
- х) уклањање кућних апарата које врше предузећа са специјалним особљем и опремом за ову сврху,
- и) погребни транспорт,
- ј) транспорт поште.

(2) Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума може проширити, или скратити листу превоза које су изузете од дозвола.

Члан 8.

Заједничке одредбе за превоз робе

- (1) Надлежни органи двије уговорне стране размјењују договорени број бланко формулара за дозволе. Дозволе се не преносе на друге превознике и могу се користити само за једно возило. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор у издавању дозволе или изузимању од дозволе.
- (2) Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одређује број дозвола које ће бити издате, њихову валидност, врсту превоза и све остале услове за коришћење дозволе. Уколико је потребно она може одлучити о приједлогу да се превоз обавља без дозвола.

ДИО ИВ-ЗАЈЕДНИЧКЕ ОДРЕДБЕ

Члан 9.

Таксе и дажбине

- (1) Возила која обављају међународни друмски превоз роба, путника и пртљага и која су регистрована на територији уговорне стране и привремено смјештена на територији друге уговорне стране према условима овог Споразума су изузета од плаћања свих такси везаних за власништво, регистрацију и вожњу возила.
- (2) Гориво садржано у уобичајеним, од стране произвођача уграђеним, фиксираним резервоарима, предвиђеним за вожњу возила, као и мазива и резервни дијелови су изузети од свих царинских дажбина у складу са државним законодавством земље домаћина.
Неискориштени дијелови морају бити извезени из земље и замијењени дијелови морају бити извезени или адекватно одложени.
- (3) Превоз обухваћен условима овог Споразума може подлијегати путарини и другим дажбинама које се плаћају за коришћење мреже путева или мостова у земљи домаћину.

Члан 10.

Тежина и димензије

- (1) Максималне дозвољене масе и димензије возила не смију прелазити вриједности наведене у документима нити горње допуштене границе које су на снази у земљи домаћину.

- (2) Употреба возила чија маса и димензије прелазе горње допуштене границе допуштена је у земљи домаћину само уз посебну дозволу за коју је потребно унапријед поднијети захтјев.

Члан 11.

Опрема и друге карактеристике

- (1) Возила која превозе опасну робу морају бити припремљена и опремљена у складу са условима Европског споразума о међународном друмском превозу опасних роба (АДР) од 30. септембра 1957. године, са измјенама.
- (2) Опрема у возилу која се користи за праћење времена вожње и одмора посаде која управља возилом мора бити у складу са одредбама Европског споразума о раду посаде на возилима која обављају међународни друмски превоз (АЕТР) од 1. јануара 1970. године, са измјенама.
- (3) Уговорне стране промовишу, у оквиру овог Споразума, употребу возила која испуњавају стандарде о безбједности и емисији штетних гасова.

Члан 12.

Надзор

Дозволе, контролни и сви други документи предвиђени овим Споразумом, као и товарни листови, путни листови, списак путника, уговори о осигурању, сертификати о стручној оспособљености и сви други документи који су предвиђени међународним споразумима које су уговорне стране потписале и/или законодавством земаља уговорних страна морају се налазити у возилу и показати на захтјев надлежних службеника.

Члан 13.

Обавезе превозника и прекршаји

- (1) Када се налазе на територији друге уговорне стране, превозници уговорне стране и посада њихових возила морају да се придржавају државног законодавства које је на снази у тој земљи.
- (2) У случају било какве повреде одредби овог Споразума од стране превозника уговорне стране, надлежни орган уговорне стране на чијој је територији почињен прекршај, без обзира на правни поступак у својој земљи, обавјештава надлежни орган друге уговорне стране који ће предузети кораке који су предвиђени државним законодавством те земље. У посебно озбиљним случајевима, надлежни орган земље домаћина може привремено забранити приступ територији своје земље до одлуке надлежних органа земље оснивања. Надлежни органи уговорних страна обавјештавају једни друге о донесеним одлукама.

Члан 14.

Мјешовита комисија

- (1) За потребе правилне имплементације овог Споразума и рјешавања питања везаних за примјену Споразума, Мјешовита комисија се формира од представника надлежних органа уговорних страна.
- (2) У случају потребе и представници других органа могу учествовати у раду Комисије.

Члан 15.
Надлежни органи

Надлежни органи за имплементацију овог Споразума су:

У Босни и Херцеговини: Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине.

У Републици Сан Марино: Државни секретаријат за транспорт.

У случају промјене надлежних органа назначених у овом члану, називи надлежних органа се дипломатским каналима прослијеђују другој уговорној страни.

ДИО В-ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 16.
Ступање на снагу, измјене и допуне и трајање Споразума

- (1) Овај Споразум ступа на снагу првог дана сљедећег мјесеца рачунајући од дана пријема последњег писменог обавјештења којом уговорне стране обавјештавају једна другу да су испуњене све потребне домаће законодавне процедуре.
- (2) Овај Споразум остаје на снази на неограничен временски период. Свака уговорна страна га може окончати писменим обавјештењем. Споразум истиче три мјесеца након датума пријема таквог обавјештења.
- (3) Све измјене и допуне овог Споразума договарају обје уговорне стране писменим путем. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана.

У потврди свега наведеног, пуноправно овлашћени, потписују овај Споразум.

Сачињено у Риму, дана 28.11.2013.године у два оригинала, сваки на босанском, хрватском, српском, италијанском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају неслагања у тумачењу текстова, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине

Дамир Хацић,

министар промета и комуникација БиХ

За Владу Републике Сан Марино

Марко Арзилли,

**министар индустрије, занатства, трговине
транспорта и истраживања**